

CPC - Business Principles**КТК - Принципы хозяйственной деятельности**

1	<p>Objectives</p> <p>CPC's objective is the construction and subsequent operation of a cost efficient pipeline system. In doing so it will seek to establish and maintain high standards of performance in all areas of the business such that it will be valued by its customers and the communities in which it operates.</p>	<p>Цели</p> <p>Целью КТК является строительство и последующая эксплуатация рентабельного трубопровода. При этом КТК будет стремиться к установлению и поддержанию высоких стандартов качества работы во всех областях хозяйственной деятельности, с тем чтобы эта работа заслуживала высокую оценку тех, кому он предоставляет свои услуги, а также населения территорий, где он осуществляет свою деятельность</p>
2	<p>Responsibilities</p> <p>CPC recognises that it has a range of responsibilities:</p> <p>" To protect shareholders' investment consistent with both the spirit and intent of the foundation agreements.</p> <ul style="list-style-type: none">• To provide an efficient and safe service to shippers, supported by all necessary technological, environmental and commercial expertise.• To respect the rights of employees, providing good safe working conditions, and to encourage the involvement of employees in planning and directing their work.• To seek mutually beneficial relationships with contractors and suppliers.• To conduct business as a responsible corporate member of society, to observe the laws of the country in which it operates, to give proper regard to health, safety and the environment. Additionally, recognizing the requirements of its shareholders, CPC shall abide by principles consistent with those set forth in the Foreign Corrupt Practices Act of the United States.	<p>Обязанности</p> <p>КТК признает, что у него имеются следующие обязанности:</p> <ul style="list-style-type: none">• Защищать инвестиции акционеров в соответствии с духом и целями учредительных договоров.• Предоставлять услуги грузоотправителям на эффективной и безопасной основе, опираясь при этом на весь необходимый технический, экологический и коммерческий опыт.• Уважать права сотрудников, обеспечивая при этом надлежащие и безопасные условия труда, а также поощрять вовлечение сотрудников в планирование своей работы и управление ею.• Стремиться к установлению взаимовыгодных отношений с подрядчиками и поставщиками.• Осуществлять хозяйственную деятельность в качестве ответственного корпоративного члена общества, соблюдать законодательство стран, в которых проводятся работы, с должным вниманием относиться к вопросам безопасности, охраны здоровья и окружающей среды. Кроме того, признавая требования, установленные его акционерами, КТК должен следовать принципам, не расходящимся с положениями Закона США о коррупции при осуществлении деятельности за рубежом.
3	<p>Economic Principles</p> <p>The need for an efficient sustainable business will drive CPC business decisions. However, investment decisions will not be exclusively economic in nature, but will take into account social and environment considerations and an appraisal of the security of the investment.</p>	<p>Экономические принципы</p> <p>Принятие решений, касающихся хозяйственной деятельности, осуществляется КТК исходя из необходимости эффективного и устойчивого осуществления такой деятельности. Вместе с тем, решения по инвестициям не будут являться исключительно экономическими по своему характеру, а будут приниматься с учетом социальных и экологических соображений и оценки безопасности инвестиций.</p>
4	<p>Business Integrity</p> <p>CPC expects honesty, integrity and fairness in all aspects of its business, and in relationships with those with whom it does business. The direct or indirect offer, payment, soliciting and acceptance of bribes in any form are unacceptable practices. Employees must avoid conflicts of interest between their private financial activities and their part in the conduct of CPC business. All business transaction on behalf of CPC must be reflected accurately and fairly in the accounts of the company in accordance with established international GAAP and Russian procedures and be subject to audit.</p>	<p>Добросовестная деловая практика</p> <p>КТК предусматривает честное, добросовестное и справедливое ведение дел применительно ко всем аспектам своей работы и рассчитывает на то же во взаимоотношениях со своими партнерами по бизнесу. Прямое или косвенное предложение, дача, вымогательство или получение взяток в любой форме является неприемлемой практикой. Сотрудники должны избегать конфликтов интересов между своими личными финансовыми делами и своим участием в деятельности КТК. Все деловые операции, осуществляемые от имени КТК, должны четко и точно отражаться в отчетной документации компании в соответствии с установленными международными принципами GAAP и российскими процедурами, а также должны подлежать ревизии.</p>

5	<p>Political Activities CPC does not make payments to political parties, organizations or their representatives, or take any part in party politics. However, CPC has a right and a responsibility to communicate its views to government officials and personnel on matters affecting it or its shareholders, employees and customers or where it has a contribution to make based on particular knowledge. Nevertheless, CPC's contacts with government officials and personnel must never exert undue influence upon such persons or cast doubt on CPC's integrity.</p>	<p>Политическая деятельность КТК не осуществляет выплат в пользу политических партий, организаций или их представителей и не принимает никакого участия в политических движениях. Вместе с тем, КТК имеет право и обязан доводить до сведения государственных должностных лиц и служащих свои мнения по вопросам, затрагивающим его самого, его акционеров, сотрудников и клиентов, или в тех случаях, когда он может оказать содействие с помощью имеющейся у него конкретной информации. Однако при вступлении в контакты с государственными чиновниками и</p>
	<p>on CPC's integrity. Where individual employees wish to engage in activities in the community, including standing for election to public office, they will be given the opportunity to do so where this is appropriate in the light of local circumstances and can be combined with their professional duties.</p>	<p>служащими, КТК ни в коем случае не должен оказывать неоправданное давление на таких лиц или давать повод усомниться в его добросовестности. В тех случаях, когда отдельные сотрудники пожелают участвовать в общественной жизни, в том числе баллотироваться в органы государственной власти, им будет предоставлена такая возможность, если это будет признано целесообразным в свете сложившихся обстоятельств и если это сможет сочетаться с выполнением ими своих должностных обязанностей.</p>
6	<p>Health, Safety and the Environment CPC places the highest priority on protecting the health and safety of its employees and others and on protecting the environment. These objectives will be addressed through a systematic approach to management of HSE issues.</p>	<p>Охрана здоровья, безопасность и окружающая среда КТК придает первостепенное значение безопасности и охране здоровья своих сотрудников и других лиц, а также охране окружающей среды. Эти задачи будут решаться путем применения системного подхода к управлению вопросами техники безопасности и охраны здоровья и окружающей среды.</p>
7	<p>The Community CPC will, in addition to conducting an efficient business, take a constructive interest in communities in which it operates, CPC may consider direct involvement through an educational and donations program.</p>	<p>Местное население Помимо эффективного ведения хозяйственной деятельности, КТК будет проявлять конструктивный интерес к проблемам населения тех регионов, где он работает. КТК может рассмотреть возможность прямого участия в образовательных или благотворительных программах.</p>
9	<p>Communication CPC recognises that in view of the importance of the activities in which it is engaged and their impact on the economy open communication is essential. CPC will pursue this through 'an information programme to provide full relevant information about its activities to legitimately interested parties, subject to overriding consideration of business confidentiality and cost.</p>	<p>Информация С учетом важного значения осуществляемой им деятельности и ее воздействия на экономику, КТК признает необходимость предоставления открытой информации. КТК будет выполнять эту задачу с помощью информационной программы, предусматривающей предоставление всей соответствующей информации о своей деятельности обоснованно заинтересованным сторонам, с учетом первостепенных соображений деловой конфиденциальности и связанных с этим затрат.</p>